



COLLÈGE
DE FRANCE

— 1530 —

*chaire Religion, histoire et société
dans le monde grec antique*

Vinciane Pirenne-Delforge

13 avril 2023

La Thesmophoros, entre global et local

Cours 2022-2023 – « Déméter Thesmophoros »

- Déméter, Korè et l'« autre Zeus »
- Récurrences topographiques
- Spécificités démétriques ?

IG XI 2, 287A, lignes 68-70 (250 avant n. è.)

Εὐπορίωνι τοὺς βωμοὺς καὶ τὰ ἄλλα ἐν τῷ Θεσμοφορίῳ ἐξαλείψαντι ΓΗΗΙΙΙϸ·
χοῖρος τὸ Θεσμοφόριον καθάρσθαι ΗΗ· ὕς ἐγκύμων εἰς θυσίαν **τῇι Δήμητρι** ΔΓ·
καὶ ὥστε **τῇι Κόρηι** ἱερεῖον ΔΔΗΗΗ· καὶ **Διὶ Εὐβουλεῖ** ἱερεῖον ΔΓ· καὶ εἰς τροφήν
ΓΗΗΗ· καὶ μαγείρωι Η· καὶ ταῖς ἱερείαις εἰς ἱερ<ει>ὰ Γ· ξύλα ΗΙΙΙ· ῥύμοι ΙΙΙ[.]· |
σπονδὴ ΙΙΙ· μισθωτοῖς ΙΙΙ· Νικοστράτῳ κλίνας ἐντείναντι καὶ διακεσαμένῳ Δ·
ξύλων τάλαντα πέντε, τὸ τάλαντον ΙΙΙϸ· ἄνθρακες ΗΗ.

Pour Euporion, afin de blanchir à la chaux les autels et le reste dans le Thesmophorion :
8 dr. 3 ob. ½; un porcelet pour purifier le Thesmophorion : 2 dr. 2 ob.; une truie pleine
pour le sacrifice à Déméter : 15 dr.; de même pour Korè un animal sacrificiel : 24 dr.; et
pour Zeus Eubouleus un animal sacrificiel : 16 dr.; pour la nourriture (des animaux) :
9 dr.; pour le boucher-cuisinier : 1 dr.; pour les prêtresses pour les fournitures sacrées :
5 dr.; du bois : 1 dr. 4 ob.; des bûches : 3 dr.; libation : 4 dr. ; pour les contractants : 4 dr.;
pour Nikostratos afin de tendre et de remettre en état les couches : 5 dr.; cinq talents de
bois, le talent : 4 ob. ½; du charbon : 3 dr.

cf. *IDélos* 290 (246 av. n. è.), ligne 88 : **τῇι Δήμητρι** ὕς ἐγκ[ύ]μων ΔΔ· Η· δελφάκιον
καθαρὸν ΔΗΗΗ· ἄλλο δελφάκιον **τῷ Διὶ τῷ Εὐβουλεῖ** ΓΗΗΗ·, « pour Déméter, une
truie pleine : 26 dr.; un goret sain : 14 dr.; un autre goret pour Zeus Eubouleus :
9 dr. »

Naxos

- *IG XII Suppl. 196*, IV^e siècle av. n. è. : [Δ]ήμητ[ρι] κα[ὶ] Κόρηι καὶ [Διὶ Εὐβ\[ο\]υλεῖ](#), « à Déméter, Korè et Zeus Eubouleus »
- *SEG 16, 478*, fin du IV^e siècle av. n. è. : [Θ]εο[σ]έβης Κρηθέως Δήμ[ητρι] | [κα]ὶ Κόρηι καὶ [Διὶ Εὐβουλεῖ](#) καὶ Βα[υβοῖ], « Théosébès fils de Krètheus, à Déméter, Korè, Zeus Eubouleus et Baubô »

Arkésinè d'Amorgos

- *IG XII 7, 76*, IV^e siècle av. n. è. : Δήμητρι Κόρηι | [Διὶ Εὐβουλεῖ](#) | Δημοδίκη | Σίμωνος ἀνέθηκεν, « à Déméter, à Korè, à Zeus Eubouleus, Démodikè fille de Simon a dédié (ceci) »
- *IG XII 7, 77*, III^e siècle av. n. è. : Δήμητρι καὶ Κού|ρηι [κ]α[ὶ] [Εὐ\]βουλεῖ](#), « à Déméter, Korè et Eubouleus »

Paros

- *IG XII 5, 227*, I^{er} siècle av. n. è. : Ἐρασίππη Θράσωνος ἡ ἱρῆ | Δήμητρι Θεσμοφόρῳ καὶ Κό|ρηι καὶ [Διὶ Εὐβουλεῖ](#) καὶ Βαυβοῖ, « Erasippè, fille de Thrason, la prêtresse, à Déméter Thesmophoros, Korè, Zeus Eubouleus et Baubô »

Mykonos

CGRN 156, lignes 15-10, III^e siècle avant n. è. : Ληναιῶνος δεκάτη | ἐπ' ὠιδῆι ὑπὲρ καρποῦ Δήμητρι ὄν ἐγκύμονα πρωτοτόκον, | Κόρηι κάπρον τέλεον, **Διὶ Βουλεῖ** χοῖρον· ταῦτα δίδόντων ἱεροποιοὶ ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἀργυρίου καὶ ξύλα δίδόντων καὶ ὀλάς, « Le 10 Lenaion, au chant pour la récolte, à Déméter, une truie pleine primipare, à Korè, un verrat adulte, à Zeus Bouleus, un porcelet; que les hiéropes les fournissent sur l'argent sacré et fournissent du bois ainsi que des grains d'orge sacrificiels »

Thasos

BCH 83, 1959, p. 362-397, lignes 31-32, I^{er} siècle avant ou de notre ère ... κατασταθῆναι δὲ αὐτὴν ἱέρειαν | **τοῦ Διὸς τοῦ Εὐβουλέως** ἐπὶ τῶν ἐπὶ Δήμητρι βωμῶν..., « ... qu'elle soit faite prêtresse de Zeus Eubouleus, attachée aux autels de chez Déméter... »

Naxos

- *IG XII Suppl. 196*, IV^e siècle av. n. è. : [Δ]ήμητ[ρι] κα[ὶ] Κόρηι καὶ [Διὶ Εὐβ\[ο\]υλεῖ](#), « à Déméter, Korè et Zeus Eubouleus »
- *SEG 16, 478*, fin du IV^e siècle av. n. è. : [Θ]εο[σ]έβης Κρηθέως Δήμ[ητρι] | [κα]ὶ Κόρηι καὶ Διὶ Εὐβουλεῖ καὶ Βα[υβοῖ], « Théosébès fils de Krètheus, à Déméter, Korè, Zeus Eubouleus et Baubô »

Arkésinè d'Amorgos

- *IG XII 7, 76*, IV^e siècle av. n. è. : Δήμητρι Κόρηι | [Διὶ Εὐβουλεῖ](#) | Δημοδίκη | Σίμωνος ἀνέθηκεν, « à Déméter, à Korè, à Zeus Eubouleus, Démodikè fille de Simon a dédié (ceci) »
- *IG XII 7, 77*, III^e siècle av. n. è. : Δήμητρι καὶ Κούρηι [κ]α[ὶ] [Εὐ\]βουλεῖ](#), « à Déméter, Korè et Eubouleus »

Paros

- *IG XII 5, 227*, I^{er} siècle av. n. è. : Ἐρασίππη Θράσωνος ἡ ἱρῆ | Δήμητρι Θεσμοφόρῳ καὶ Κόρηι καὶ [Διὶ Εὐβουλεῖ](#) καὶ Βαυβοῖ, « Erasippè, fille de Thrason, la prêtresse, à Déméter Thesmophoros, Korè, Zeus Eubouleus et Baubô »

Mykonos

CGRN 156, lignes 15-10, III^e siècle avant n. è. : Ληναιῶνος δεκάτη | ἐπ' ὠιδῆι ὑπὲρ καρποῦ Δήμητρι ὄν ἐγκύμονα πρωτοτόκον, | Κόρηι κάπρον τέλεον, Διὶ Βουλεῖ χοῖρον· ταῦτα δίδόντων ἱεροποιοὶ ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἀργυρίου καὶ ξύλα δίδόντων καὶ ὀλάς, « Le 10 Lenaion, au chant pour la récolte, à Déméter, une truie pleine primipare, à Korè, un verrat adulte, à Zeus Bouleus, un porcelet; que les hiéropes les fournissent sur l'argent sacré et fournissent du bois ainsi que des grains d'orge sacrificiels »

Thasos

BCH 83, 1959, p. 362-397, lignes 31-32, I^{er} siècle avant ou de notre ère ... κατασταθῆναι δὲ αὐτὴν ἱέρειαν | τοῦ Διὸς τοῦ Εὐβουλέως ἐπὶ τῶν ἐπὶ Δήμητρι βωμῶν..., « ... qu'elle soit faite prêtresse de Zeus Eubouleus, attachée aux autels de chez Déméter... »

Mykonos

CGRN 156, lignes 15-10, III^e siècle avant n. è. : Ληραιῶνος δεκάτη | ἐπ' ὠιδῆι ὑπὲρ καρποῦ Δήμητρι ὕν ἐγκύμονα πρωτοτόκον, | Κόρηι κάπρον τέλεον, Διὶ Βουλεῖ χοῖρον· ταῦτα δίδόντων ἱεροποιοὶ ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἀργυρίου καὶ ξύλα δίδόντων καὶ ὀλάς, « Le 10 Lenaion, au chant pour la récolte, à Déméter, une truie pleine primipare, à Korè, un verrat adulte, à Zeus Bouleus, un porcelet; que les hiéropes les fournissent sur l'argent sacré et fournissent du bois ainsi que des grains d'orge sacrificiels »

Délos

IDélos 290, ligne 88 (246 av. n. è.) : τῆι Δήμητρι ὕς ἐγκ[ύ]μων ΔΔ.Γ· δελφάκιον καθαρὸν ΔΓΓΓΓ· ἄλλο δελφάκιον τῶι Διὶ τῶι Εὐβουλεῖ ΓΓΓΓΓ·, « pour Déméter, une truie pleine : 26 dr.; un goret sain : 14 dr.; un autre goret pour Zeus Eubouleus : 9 dr. »

Naxos

- *IG XII Suppl. 196*, IV^e siècle av. n. è. : [Δ]ήμητ[ρι] κα[ὶ] Κόρηι καὶ Διὶ Εὐβ[ο]υλεῖ, « à Déméter, Korè et Zeus Eubouleus »
- *SEG 16, 478*, fin du IV^e siècle av. n. è. : [Θ]εο[σ]έβης Κρηθέως Δήμ[ητρι] | [κα]ὶ Κόρηι καὶ Διὶ Εὐβουλεῖ καὶ **Βα[υβοῖ]**, « Théosébès fils de Krètheus, à Déméter, Korè, Zeus Eubouleus et Baubô »

Arkésinè d'Amorgos

- *IG XII 7, 76*, IV^e siècle av. n. è. : Δήμητρι Κόρηι | Διὶ Εὐβουλεῖ | Δημοδίκη | Σίμωνος ἀνέθηκεν, « à Déméter, à Korè, à Zeus Eubouleus, Démodikè fille de Simon a dédié (ceci) »
- *IG XII 7, 77*, III^e siècle av. n. è. : Δήμητρι καὶ Κούρηι [κ]α[ὶ] Εὐβουλεῖ, « à Déméter, Korè et Eubouleus »

Paros

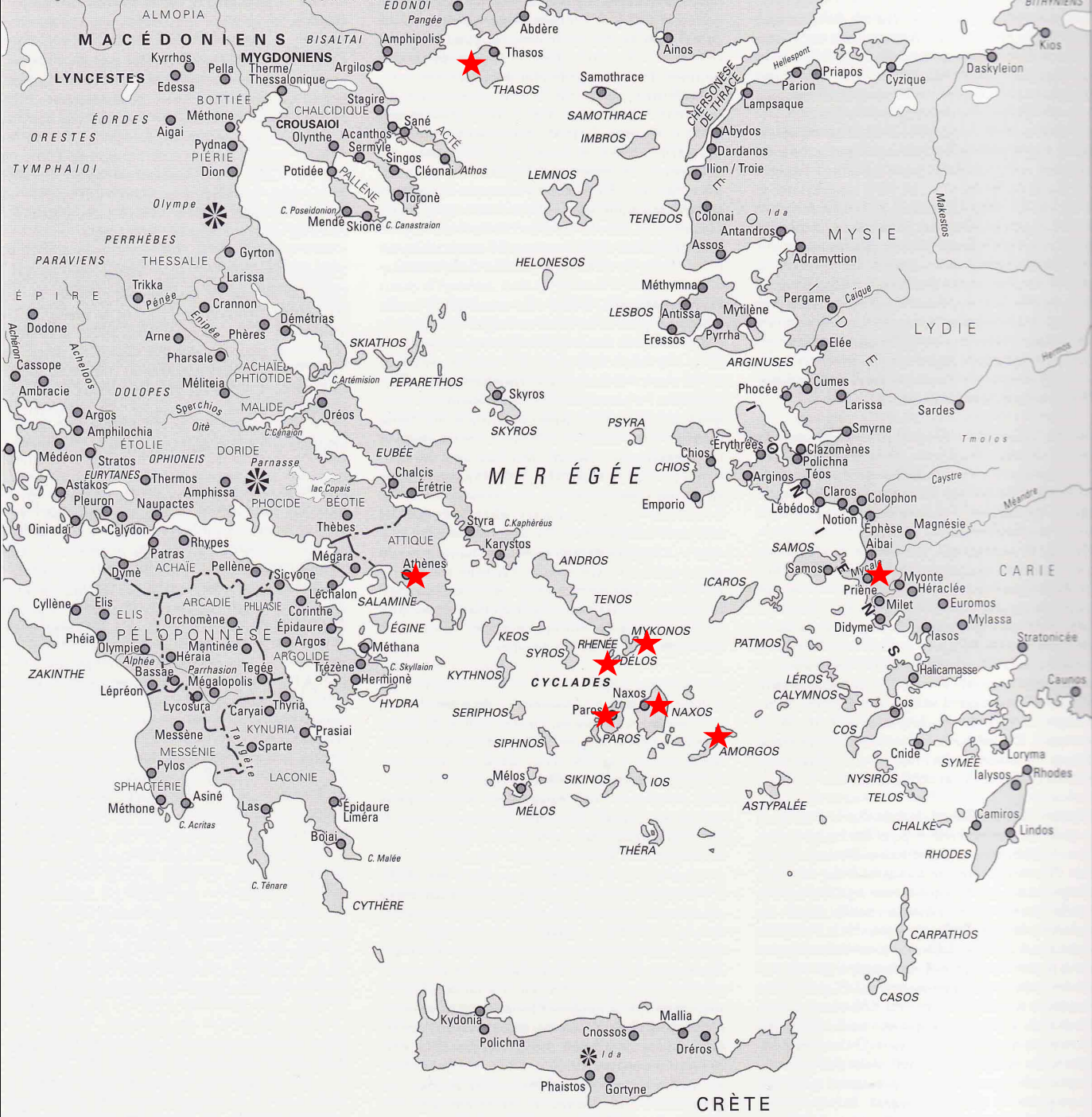
- *IG XII 5, 227*, I^{er} siècle av. n. è. : Ἐρασίππη Θράσωνος ἡ ἱρῆ | Δήμητρι Θεσμοφόρῳ καὶ Κόρηι καὶ Διὶ Εὐβουλεῖ καὶ **Βαυβοῖ**, « Erasippè, fille de Thrason, la prêtresse, à Déméter Thesmophoros, Korè, Zeus Eubouleus et Baubô »

Clément d'Alexandrie, *Protreptique* II, 21

Voilà les mystères secrets des Athéniens ! Voilà ce que décrit aussi Orphée et je vais vous citer ses vers mêmes, afin que vous ayez le mystagogue en personne pour attester cette indignité :

Ayant ainsi parlé, Baubô retroussa ses vêtements pour montrer de son corps tout ce qu'il ne convient pas de figurer ; l'enfant Iacchos qui était là, tout en riant, agitait la main sous le sein de Baubô ; la déesse, alors, sourit, sourit dans son cœur ; elle accepta la coupe aux reflets bigarrés, où se trouvait le cycéon.

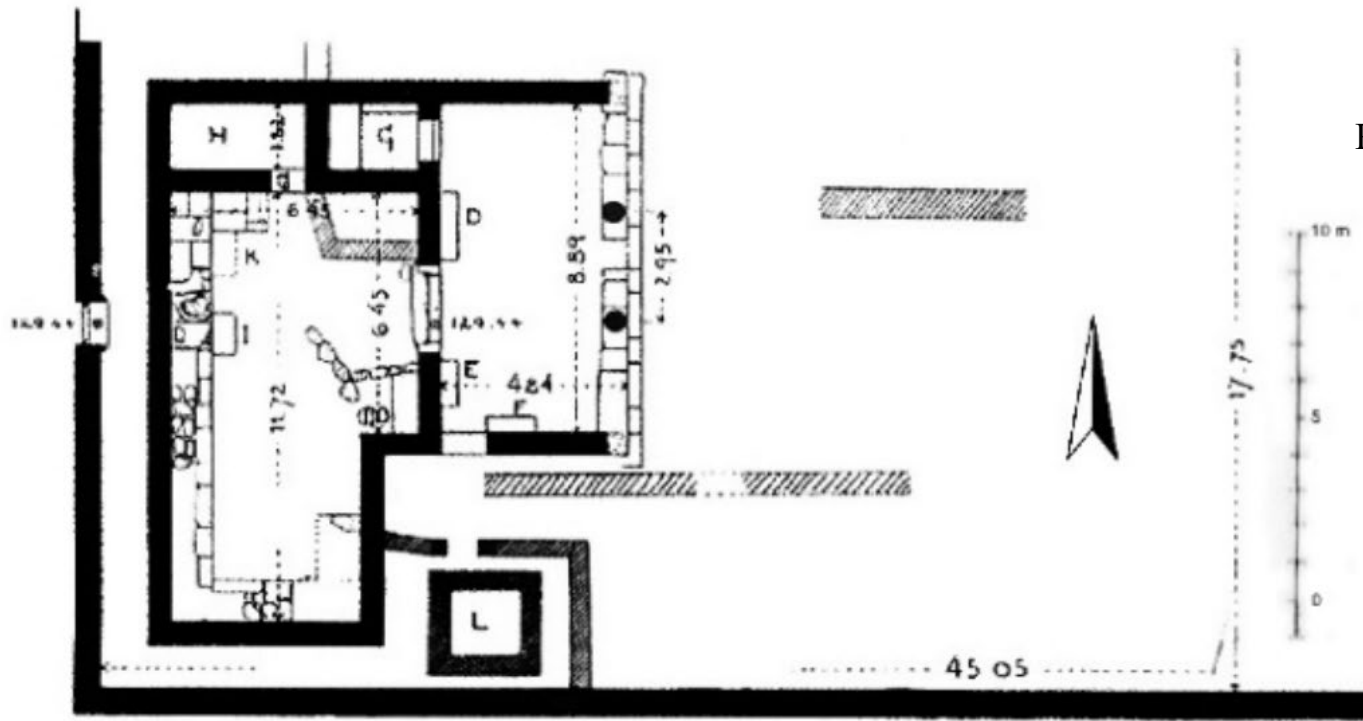
(trad. d'après Cl. Mondésert)





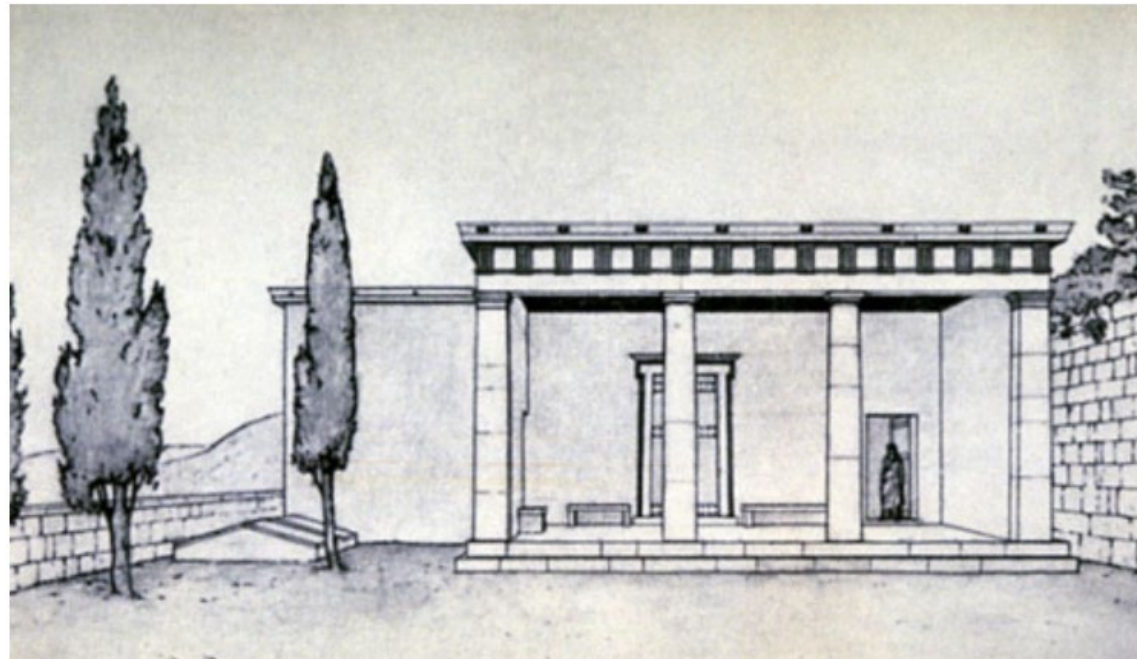
© Antikensammlung, Staatliche Museen zu Berlin /
Johannes Laurentius





Rumscheid (2000), fig. 135.

Priène



Naxos

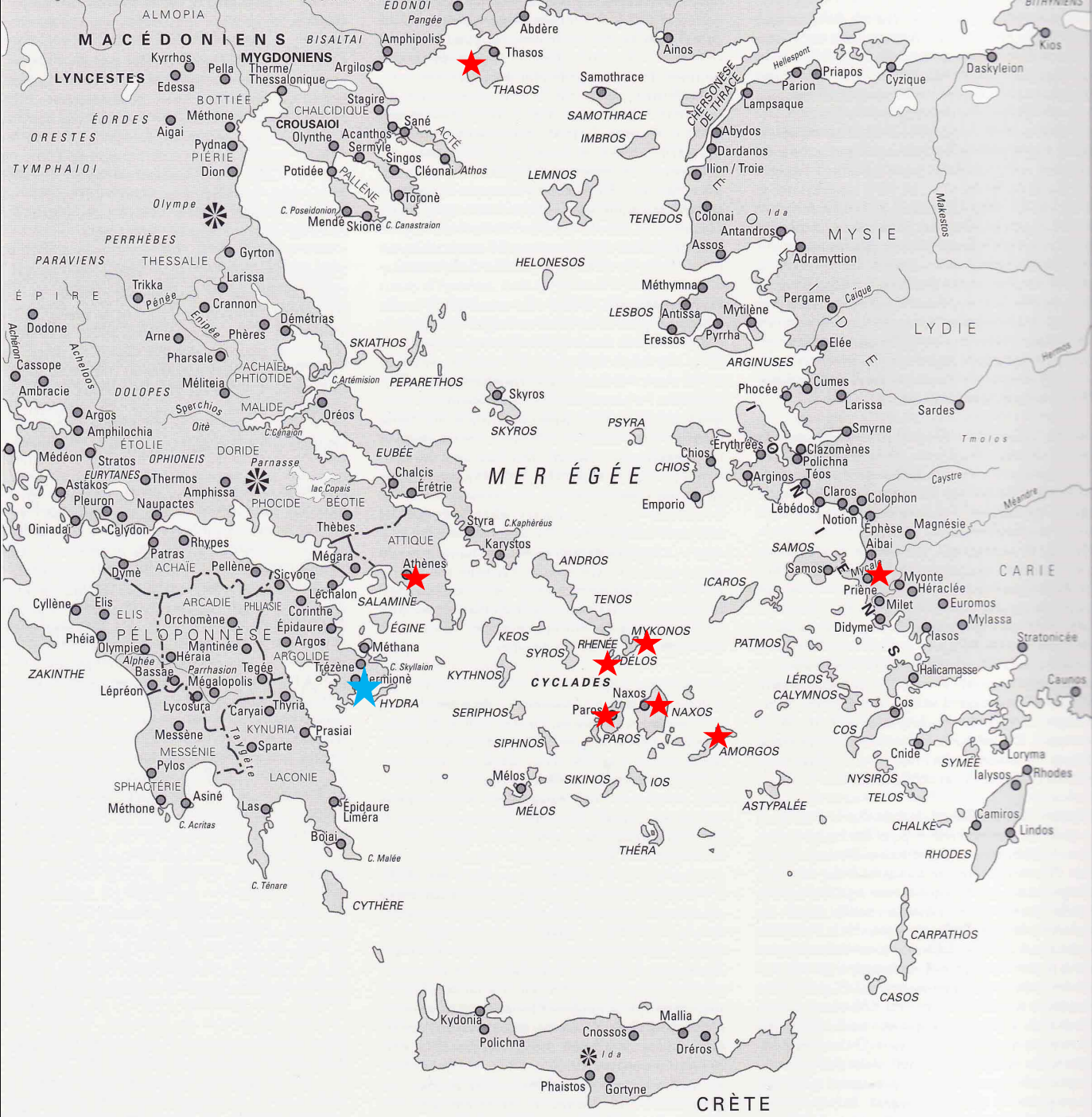
- *IG XII Suppl. 196*, IV^e siècle av. n. è. : [Δ]ήμητ[ρι] κα[ὶ] Κόρηι καὶ Διὶ Εὐβ[ο]υλεῖ, « à Déméter, Korè et Zeus Eubouleus »
- *SEG 16, 478*, fin du IV^e siècle av. n. è. : [Θ]εο[σ]έβης Κρηθέως Δήμ[ητρι] | [κα]ὶ Κόρηι καὶ Διὶ Εὐβουλεῖ καὶ **Βα[υβοῖ]**, « Théosébès fils de Krètheus, à Déméter, Korè, Zeus Eubouleus et Baubô »

Arkésinè d'Amorgos

- *IG XII 7, 76*, IV^e siècle av. n. è. : Δήμητρι Κόρηι | Διὶ Εὐβουλεῖ | Δημοδίκη | Σίμωνος ἀνέθηκεν, « à Déméter, à Korè, à Zeus Eubouleus, Démodikè fille de Simon a dédié (ceci) »
- *IG XII 7, 77*, III^e siècle av. n. è. : Δήμητρι καὶ Κούρηι [κ]α[ὶ] Εὐβουλεῖ, « à Déméter, Korè et Eubouleus »

Paros

- *IG XII 5, 227*, I^{er} siècle av. n. è. : Ἐρασίππη Θράσωνος ἡ ἱρῆ | Δήμητρι Θεσμοφόρῳ καὶ Κόρηι καὶ Διὶ Εὐβουλεῖ καὶ **Βαυβοῖ**, « Erasippè, fille de Thrason, la prêtresse, à Déméter Thesmophoros, Korè, Zeus Eubouleus et Baubô »



MACÉDONIENS

LYNCESTES

MYGDOIENS

CROUSAIOI

MER ÉGÉE

CYCLADES

CRÈTE



IG IV 683 – Jameson, *Hesperia* 22 (1953), p. 149, n° 2
(Hermione – mi-V^e siècle av. n. è.)

Ἀλεξίας : Λύονος : ἀνέθε[κε]
τῆι Δάματρι : τῆι Χθονίαι
ἡερμιονεύς
Κρεσίλας : ἐποίησε : Κυδονιάτ[α]ς

Alexias fils de Luôn, d'Hermione, a dédié (ceci) à Déméter Chthonia.
Kresilas de Kydônia l'a réalisé.

CGRN 94 – Éleusis – vers 330-270 av. n. è

Lignes 22-29

[[...]]
[...]
ᵛᵛ πρὸς τὸ μέγαρον
25 ᵛ Δ εἰς τὰ ἀπόμετρα τῆι ἱερείαι
ᵛᵛ τῆι τοῦ Πλούτωνος ἱερείαι
ᵛᵛ εἰς ἐ[ἴ]στιάσας τοῖν Θεσμο-
[.. φόροιν ...]! κανοῦν
[.....^{c.11} οἷς (?), ᵛ ξύλα ἐπὶ τὸν βωμὸν καὶ εἰς τᾶλλα (?) ...]

[mois Pyanopsion...]

... au *megaron* ; 10 dr. : pour les émoluments de la prêtresse; [? dr.] à la prêtresse de Plouton [pour] les banquets en l'honneur des deux Thesmophores, une corbeille rituelle; (30) [... ? dr. ... pour ... un mouton ?], du bois sur l'autel et [les autres accessoires ? ...]

Figures inscrites : PLOUTON, PHERREPHATTA



Coupe de Kodros, 450-400 © Londres, British Museum: 1847,0909.6



Hésiode, *Travaux & Jours*, 465, 473-474

εὕχεσθαι δὲ Διὶ χθονίῳ Δημήτερι θ' ἀγνῆ 465

[...]

ᾧδὲ κεν ἀδρυσύνη στάχυες νεύοιεν ἔραζε, 473
εἰ τέλος αὐτὸς ὄπισθεν Ὀλύμπιος ἐσθλὸν ὀπάζοι,

Prie Zeus Chthonios, prie Déméter la chaste [...]

Dans leur vigueur, tes épis ploieront ainsi jusqu'à la terre si l'Olympien leur consent la maturité favorable.

(trad. Ph. Brunet)

BIBLIOTHÈQUE HISTORIQUE

COLLECTION LES RELIGIONS DE L'HUMANITÉ

GEORGES DUMÉZIL

PROFESSEUR AU COLLÈGE DE FRANCE
DIRECTEUR D'ÉTUDES A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES

**LA RELIGION
ROMAINE
ARCHAÏQUE**

suivi d'un appendice sur

LA RELIGION DES ÉTRUSQUES



PAYOT, PARIS

1973

Hésiode, *Travaux & Jours*, 465, 473-474

εὕχεσθαι δὲ Διὶ χθονίῳ Δημήτερι θ' ἀγνῆ 465

[...]

ᾧδὲ κεν ἀδρυσύνη στάχυες νεύοιεν ἔραζε, 473
εἰ τέλος αὐτὸς ὄπισθεν Ὀλύμπιος ἐσθλὸν ὀπάζοι,

Prie Zeus Chthonios, prie Déméter la chaste [...]

Dans leur vigueur, tes épis ploieront ainsi jusqu'à la terre si l'Olympien leur consent la maturité favorable.

(trad. Ph. Brunet)

Scholia vetera in Hes. Op. ad 473-474

<ὧδέ κεν ἀδросύνη:> [...] δεῖ δὲ ἐφιστάνειν ὃν ἐκάλεσε (v. 465) Δία Χθόνιον—Ὀλύμπιον πάλιν εἶπεν—ἐνδεικνύμενος ὅτι πανταχοῦ ὁ Ζεὺς, ἀλλ' ἄνω μὲν Ὀλύμπιος, κάτω δὲ Χθόνιος· καὶ ἐπειδὴ τελειοῖ τοὺς ἐν τῇ γῆ καρποὺς καὶ τὰς τοῦ οὐρανοῦ κινήσεις ὄμβρους πέμπων, ἅμα καὶ Ὀλύμπιον αὐτὸν ὑμνητέον καὶ Χθόνιον, διὰ μὲν τὸ ἀφ' οὗ ἡ τελείωσις Ὀλύμπιον, διὰ δὲ τὸ ἐν ᾧ Χθόνιον.

Il faut examiner celui qu'il appelle Zeus *Chthonios* – à nouveau il le cite, comme « *Olympios* » – montrant que Zeus est partout, mais qu'il est *Olympios* en haut, tandis qu'en bas il est *Chthonios*. Et puisqu'il fait mûrir les fruits qui sont dans la terre et se réaliser les mouvements du ciel en envoyant les pluies, il faut le célébrer à la fois comme *Olympios* et comme *Chthonios* : il est *Olympios* en fonction de l'origine du processus, alors qu'il est *Chthonios* en fonction du lieu de sa réalisation.

Scholia vetera in Hes. Op. ad 473a

<ὤδέ κεν ἀδροσύνη:> οὕτως, φησί, ποιούντός σου τῆ ἀδροσύνη τῶν γεννημάτων, ἤγουν τῷ βάρει ἢ τῆ μεστότητι, ἐπὶ τὴν γῆν οἱ στάχυες νεύσουσιν, εἰ συνευδοκήσει τῆ σπουδῆ σου καὶ ὁ λεχθεὶς Χθόνιος Ζεὺς, ἦτοι ὁ Πλούτων.

En agissant de la sorte, dit-il, pour l'abondance des productions, c'est-à-dire pour leur poids ou leur maturité, les épis ploieront vers la terre, si à ton effort s'ajoute le consentement de Zeus *Chthonios*, à savoir *Ploutôn*.

cf. Claudio Felisi, *Hadès. Histoire d'un théonyme et de ses étymologies anciennes d'Homère à Platon*, doctorat soutenu en Sorbonne (janvier 2023).

CGRN 94 – Éleusis – vers 330-270 av. n. è

Lignes 22-29

[[...]]
[...]
vv πρὸς τὸ μέγαρον
25 v Δ εἰς τὰ ἀπόμετρα τῆι ἱερείαι
vv τῆι τοῦ Πλούτωνος ἱερείαι
vv ε[ἰς ἐ]στίασας τοῖν Θεσμο-
[.. φόροιν ...]! κανοῦν
[.....^{c.11} οἷς (?), v ξύλα ἐπὶ τὸν βωμὸν καὶ εἰς τᾶλλα (?) ...]

[mois Pyanopsion...]

... au *megaron* ; 10 dr. : pour les émoluments de la prêtresse; [? dr.] à la prêtresse de Plouton [pour] les banquets en l'honneur des deux Thesmophores, une corbeille rituelle; (30) [... ? dr. ... pour ... un mouton ?], du bois sur l'autel et [les autres accessoires ? ...]

Aristophane, *Thesmophoriazousai*, 295-305

ΚΟΡΥΦΑΙΟΣ

εὐφημία ἔστω, | εὐφημία ἔστω. | εὐχεσθε ταῖν
Θεσμοφόροιν | καὶ τῷ Πλούτῳ καὶ τῇ Καλλιγενείᾳ |
300 καὶ τῇ Κουροτρόφῳ || καὶ τῷ Ἑρμῇ καὶ <ταῖς>
Χάρισιν | ἐκκλησίαν τήνδε καὶ σύνοδον τὴν νῦν | κάλλιστα
καὶ ἄριστα ποῆσαι, | πολυωφελῶς μὲν <τῇ> πόλει τῇ
305 Ἀθηναίων, | τυχηρῶς δ' ἡμῖν αὐταῖς.

CORYPHÉE

Silence, silence. Priez les deux
Thesmophores et Ploutos et Belle-Naissance
300 et Nourrice-des-jeunes et Hermès et les Grâces
afin que cette assemblée et la présente réunion aient les résultats
les plus beaux et les meilleurs, avec beaucoup de profit
305 pour la cité des Athéniens, et avec du succès pour nous toutes.

- Déméter, Korè et l'« autre Zeus »
- Récurrences topographiques
- Spécificités démétriques ?

Hymne homérique à Déméter (I), 268-272

εἰμι δὲ Δημήτηρ τιμάοχος, ἧ τε μέγιστον
ἀθανάτοις θνητοῖσιν τ' ὄνεαρ καὶ χάρμα τέτυκται.
ἀλλ' ἄγε μοι νηὸν τε μέγαν καὶ βωμὸν ὑπ' αὐτῷ 270
τευχόντων πᾶς δῆμος ὑπαὶ πόλιν αἰπύ τε τεῖχος
Καλλιχόρου καθύπερθεν ἐπὶ προὔχοντι κολωνῷ.

Je suis Déméter que l'on honore, la plus grande source de richesse et de joie qui soit aux Immortels et aux hommes mortels. Mais allons !
Que le peuple entier m'élève un vaste temple et, au-dessous, un autel, au pied de l'acropole et de sa haute muraille, plus haut que le Kallichoros, sur le saillant de la colline.

(trad. J. Humbert)





CGRN 78 – Pirée – mi-IV^e siècle avant notre ère

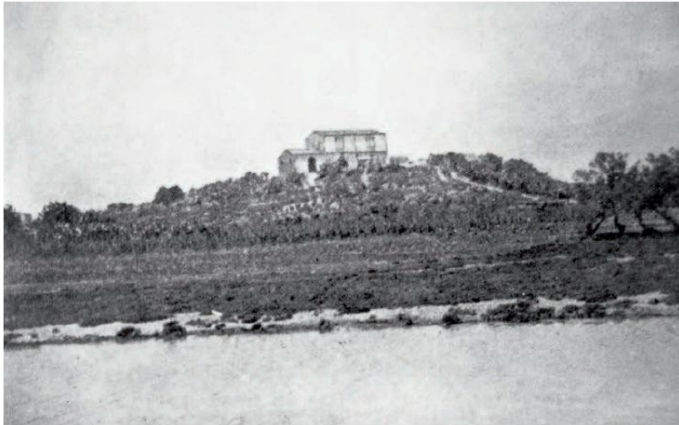
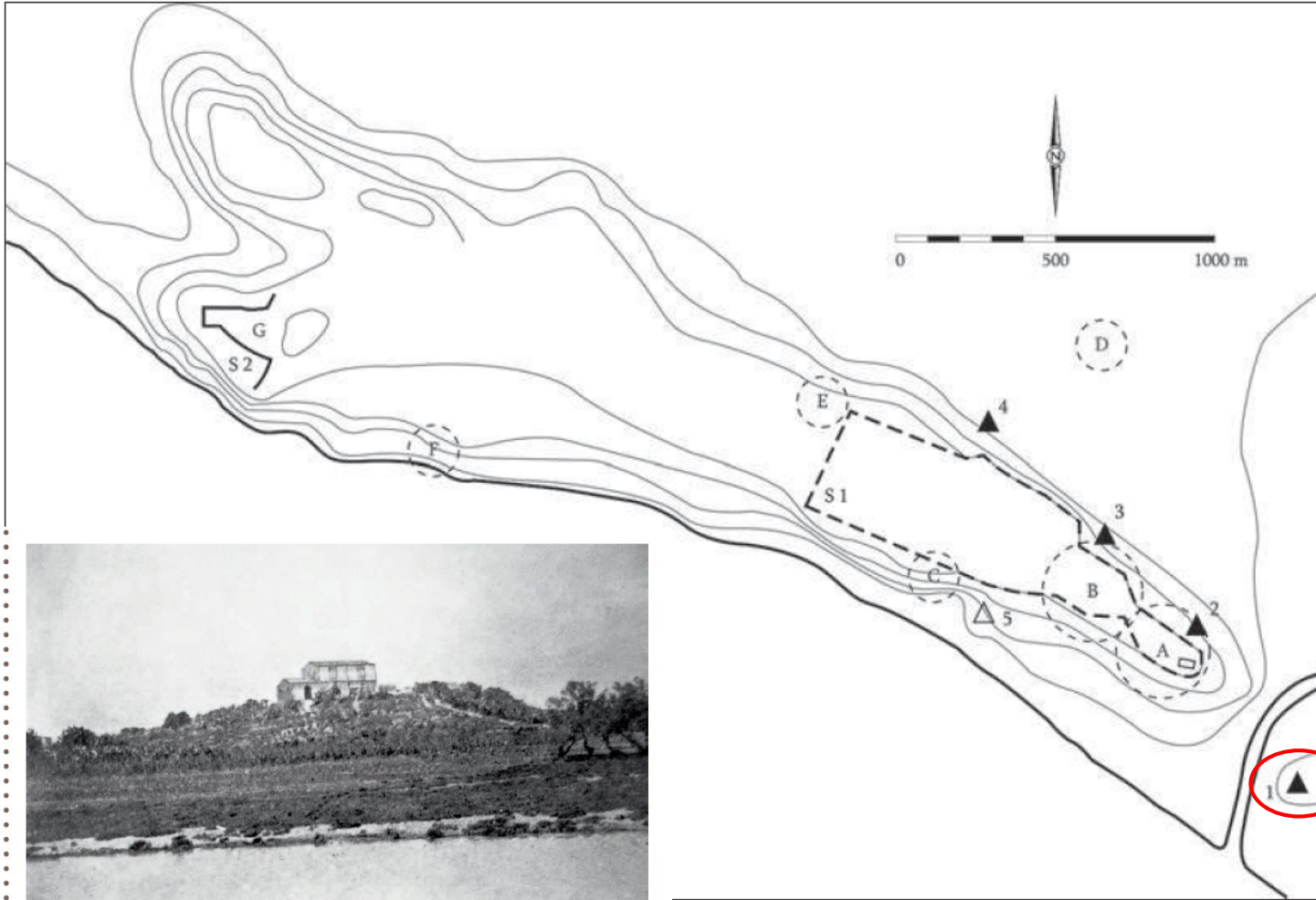
[...]
[ἐπιμελεῖσθαι [?] τὸν δήμαρχον]
[μετὰ] τῆς ἱερείας τὸν [ἀεὶ δημαρχ]-
[οὔ]ντα τοῦ Θεσμοφορίου, [ὅπως ἂν μ]-
[ηδ]εὶς ἀφέτους ἀφιεῖ μηδὲ θιά[σο]-
5 [υς] συνάγει μηδὲ ἱερὰ ἐνιδρεύω[ν]-
[τα]ι μηδὲ καθαρμούς ποιῶσιν μηδ-
[ἐ] πρὸς τοὺς βωμούς μηδὲ τὸ μέγαρ-
ον προσίωσιν ἄνευ τῆς ἱερέας [ἀ]λ-
λ' ἢ ὅταν ἡ ἑορτὴ τῶν Θεσμοφορίων
10 καὶ Πληροσῖαι καὶ Καλαμαίαις κ-
αὶ τὰ Σκίρα καὶ εἴ τινα ἄλλην ἡμε-
ραν συνέρχονται αἱ γυναῖκες κα-
τὰ τὰ πάτρια· ^ν ἐψηφίσθαι Πειραι-
εῦσιν, εἰάν τις τι τούτων παρὰ τα-
15 ῦτα ποεῖ ἐπιβολὴν ἐπ[ι]βαλόντα τ-
ὸν δήμαρχον εἰσάγει[ν] εἰσὸς δι-
καστήριον χρώμενον τοῖς νόμοι-
ς οἱ κεῖνται περὶ τούτων· ^ν περὶ δ-
ὲ τῆς ὑλασίας τ[ῶ]ν ἱερῶν εἰάν τις
20 ὑλάζηται, κυρίου εἶναι τοὺς ἀρ-
χαίους νόμους οἱ κεῖ[ν]ται περὶ το-
ύτων· ἀναγρ[ά]ψαι δὲ τόδε τὸ ψήφισ-
μα τοὺς ὀριστὰς μετὰ τοῦ δημάρχ-
ου καὶ στήσαι πρὸς τῇ ἀναβάσει
25 τοῦ Θεσμοφορίου.

[... que le démarque successivement en fonction ait, avec] la prêtresse, [la surveillance] du Thesmophorion, de sorte que personne n'y affranchisse d'esclaves (ou ne libère d'animaux sacrés ?), (5) n'y réunisse de thiasés, n'y installe d'objets sacrés, n'y fasse de purifications et ne s'approche ni des autels ni du *megaron* sans la prêtresse, excepté lors de la fête des *Thesmophoria*, (10) des *Plerosia*, et des *Kalamaia*, et des *Skira*, et tout autre jour où les femmes se rassemblent, conformément aux coutumes ancestrales.

Qu'il plaise aux gens du Pirée de décréter : si quelqu'un (15) enfreint l'une de ces prescriptions, que le démarque lui inflige une amende et porte l'affaire devant le tribunal en vertu des lois qui existent à ce sujet. Pour ce qui est du bois des sanctuaires, si quelqu'un en (20) ramasse, que s'appliquent les anciennes lois qui existent à ce sujet; que les *horistai*, de concert avec le démarque, fassent transcrire le présent décret et **qu'ils le fassent ériger dans la montée vers (25) le Thesmophorion.**

(traduction d'après B. Le Guen-Pollet)

Géla



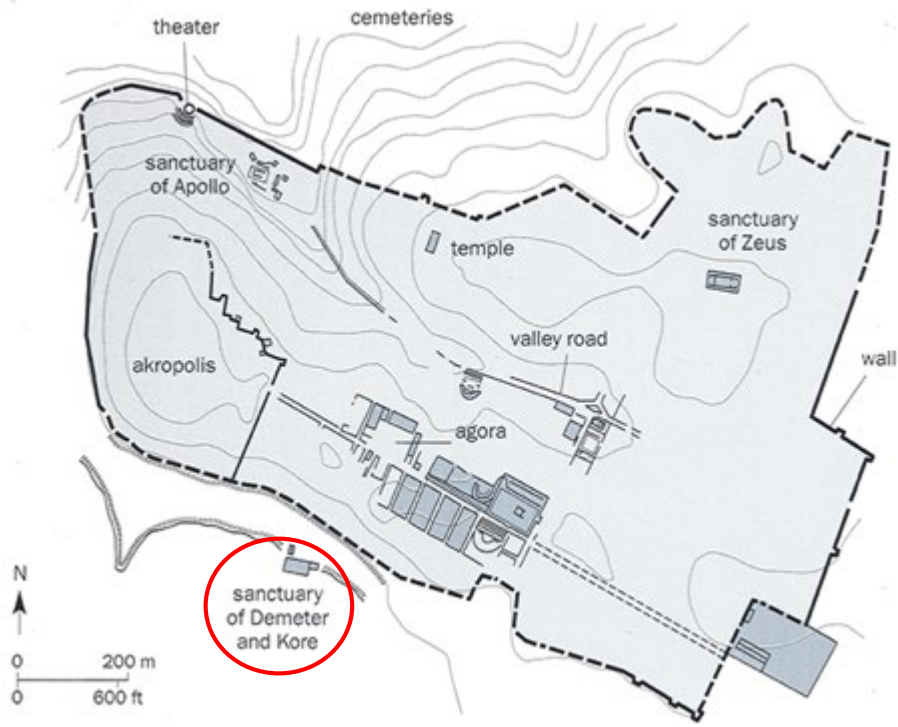
Vue de la colline de Bitalemi au début du XX^e siècle avec une ferme construite sur les ruines d'une église médiévale.

Marina Albertocchi, « Le sanctuaire de Déméter de Bitalemi à Géla », dans *Une Odyssée gauloise. Parures de femmes à l'origine des premiers échanges entre la Grèce et la Gaule*, Arles, 2013, p. 239-245.



Corinthe



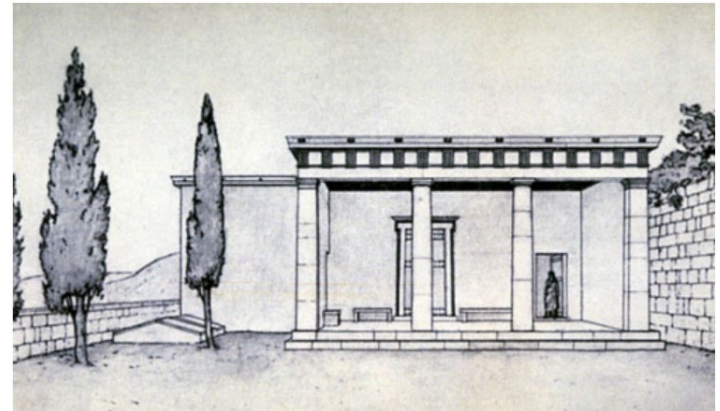


Cyrène

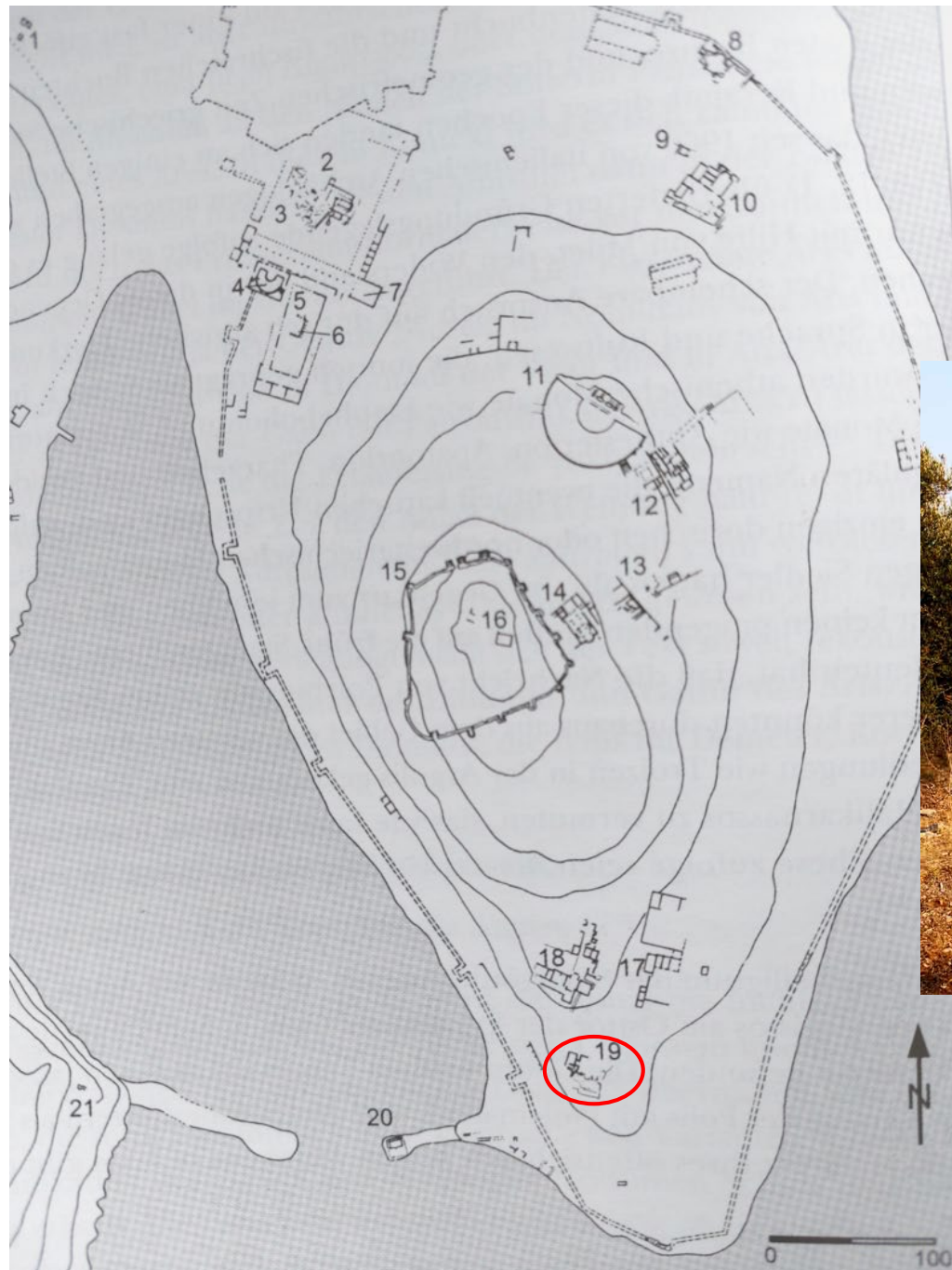




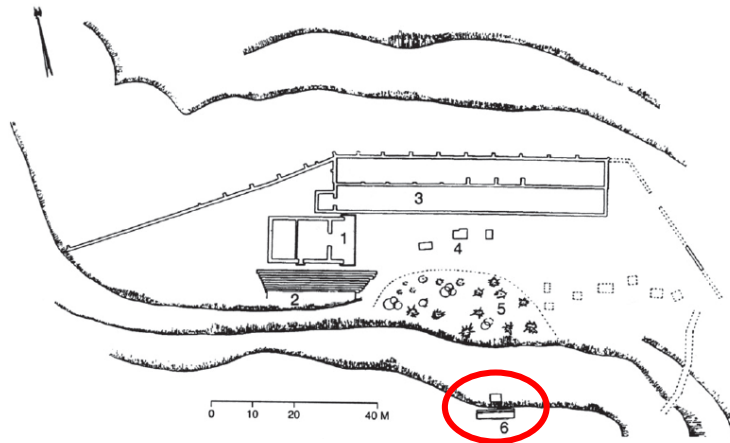
Priène



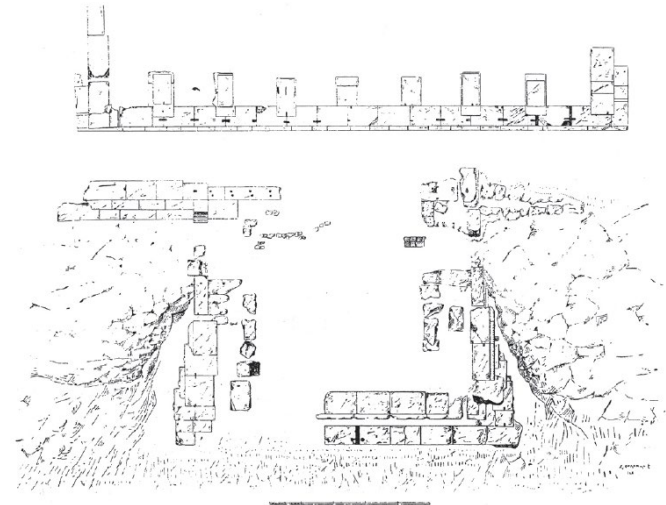
Iasos



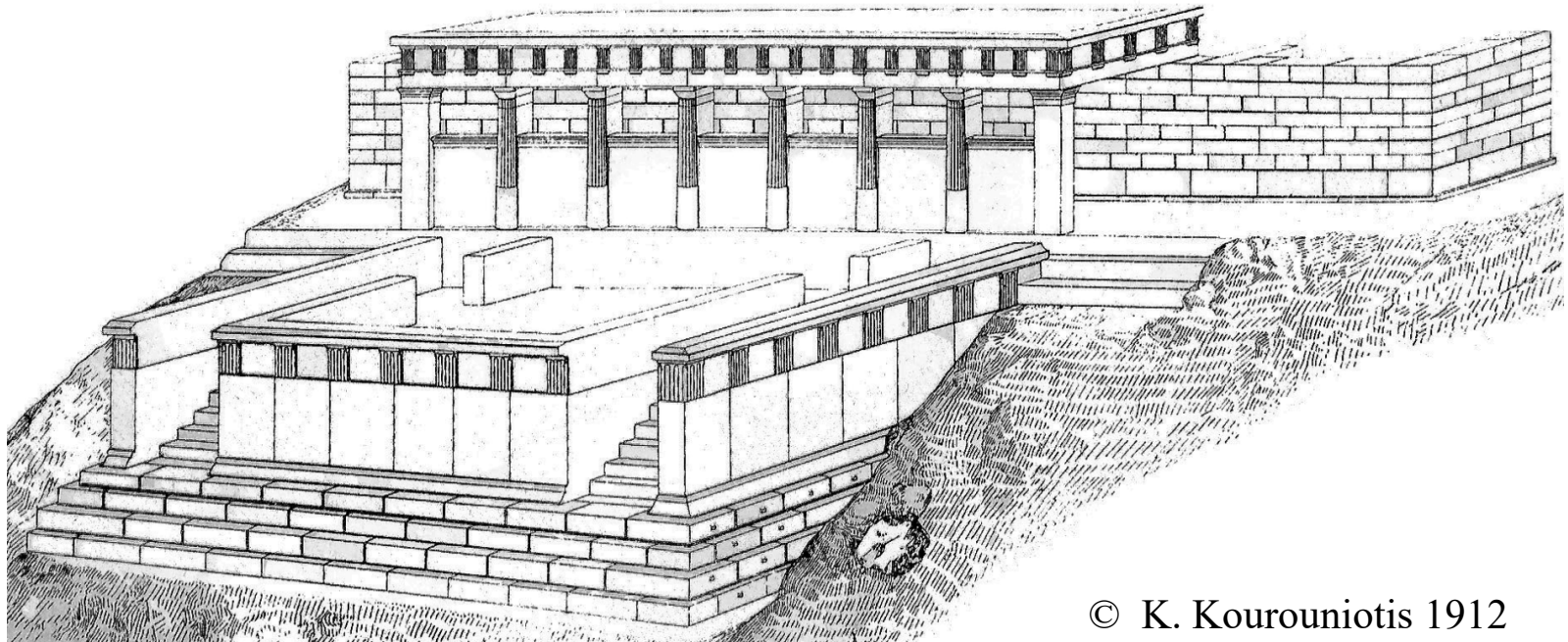
Sven T. Schipporeit, *Kulte und Heiligtümer der Demeter und Kore in Ionien*, Istanbul, 2013.



1. Sanctuaire de Despoina à Lykosoura, plan restitué: 1. temple, 2. gradins, 3. portique, 4. autels, 5. bois sacré, 6. mégaron. Adapté de G. Orlandini, *AnnScAtene* 31-32 (1969-1970), p. 345.
par M.C. Hellmann, *Ktèma* (2008)



2. Mégaron de Lykosoura, plan des ruines (le Nord est en bas). Dessin A. Orlandos, *ArchEph* (1912), p. 147.



Susan Guettel Cole, « Demeter in the Ancient Greek City and its Countryside », dans Susan E. Alcock, Robin Osborne (dir.), *Placing the Gods: Sanctuaries and the Sacred Space in Ancient Greece*, Oxford, 1994, p. 199-216 [repris dans Richard Buxton (dir.), *Oxford Readings in Greek Religion*, Oxford, 2000, p. 133-154.

- Déméter, Korè et l'« autre Zeus »
- Récurrences topographiques
- Spécificités démétriques ?

Pausanias

II, 5, 8 : τὰ δὲ ἐς Πλημναῖον τὸν Περάτου μάλιστα ἐφαίνεται μοι θαύματος ἄξια· τὰ γὰρ οἱ τικτόμενα ὑπὸ τῆς γυναικὸς αὐτίκα ὁπότε πρῶτον κλαύσειεν ἠφίει τὴν ψυχὴν, ἐς ὃ Δημήτηρ ἔλεον ἴσχει Πλημναίου, παραγενομένη δὲ ἐς τὴν Αἰγιάλειαν ὡς δὴ γυνὴ ξένη Πλημναίῳ παῖδα ἀνέθρεψεν Ὀρθόπολιν. Ὀρθοπόλιδι δὲ θυγάτηρ γίνεται Χρυσόρθη·

J'ai trouvé particulièrement merveilleuse l'histoire de Plemnaios, fils de Pératos : les enfants dont sa femme accouchait rendaient l'âme à l'instant même où ils poussaient leur premier cri, jusqu'au jour où Déméter prit en pitié Plemnaios. Elle se rendit à Aigialéia [un ancien nom de Sicyone] sous les traits d'une femme étrangère et éleva le fils de Plemnaios, Orthopolis. Orthopolis eut une fille, Chrysorthè.

II, 11, 2 : καταβαίνουσι δὲ ὡς ἐπὶ τὸ πεδῖον, ἱερόν ἐστιν ἐνταῦθα Δήμητρος· ἰδρῦσαι δὲ φασιν αὐτὸ Πλημναῖον ἀποδιδόντα χάριν τῇ θεῷ τοῦ παιδὸς τῆς τροφῆς.

Dans la descente en direction de la plaine, se trouve un sanctuaire de Déméter fondé, selon la tradition, par Plemnaios en action de grâces à la déesse parce qu'elle avait élevé son fils.

(trad. G. Roux)

CGRN 156 – Mykonos – fin du III^e siècle avant notre ère

Lignes 11-22

τῆι αὐτῆι ἡμέραι Δήμητρι Χλόηι ὕες
15 δύο καλλιστεύουσαι· ἡ ἐτέρη ἐγκύμ[ω]ν· νῶτογ κόπτετα[ι]
τῆς ἐγκύμονος· τὰς ὕς βουλή κρ[ι]νέτω· [ι]εραὶ ἄρχοντες
διδόντων ὄσφυν καὶ κωλῆν τῆς ὑὸς τῆς ἐτέρης, ἀλφίτω[ν]
20 δύο χοίνας, οἴνου τρεῖς κοτύλα[ς] — Ἀθηναίωνος δεκάτη
ἐπ' ᾧδῆι ὑπὲρ καρποῦ Δήμητρι ὕν ἐγκύμονα πρωτοτόκον,
Κόρηι κάπρον τέλειον, Διὶ Βουλεῖ χοῖρον· ταῦτα διδόντων ἱε-
ροποιοὶ ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἀργυρίου καὶ ξύλα διδόντων καὶ ὀλάς·
ἐπιμελέσθων δὲ τῶν ἱερῶν ὅπως καλὰ ἦι ἄρχοντες καὶ ἱε-
20 ρεῖς· ἐὰν δέ τι δέη καλλιερεῖν, ἱεροποιοὶ διδόν[τ]ων· εἰς δὲ
τὴν ἑορτὴν β[αδ]ιζέτω Μυκονιάδων ἢ βουλομέ[νη] καὶ τῶν οἰ-
κουσῶν ἐμ Μυκό[ν]ωι ὅσαι ἐπὶ Δήμητρα τετέληνται

(Le 12 **Posideon**, plusieurs sacrifices à Poséidon), le même jour, pour Déméter Chloè, deux truies qui l'emportent par leur beauté; l'une des deux est pleine; le dos de la bête pleine est entaillé; que le conseil examine les truies; à la prêtresse, que les archontes donnent le sacrum et une patte de l'autre truie, 2 chénices d'orge, 3 kotyles de vin.

Le 10 **Lenaion**, au chant pour la récolte, à Déméter, une truie pleine primipare, à Korè, un verrat adulte, à Zeus Bouleus, un porcelet; que les hiéropes les fournissent sur l'argent sacré et fournissent du bois ainsi que des grains d'orge sacrificiels; que les archontes et les prêtres veillent aux cérémonies afin qu'elles soient aussi belles que possible; si quelque chose vient à manquer pour l'accomplissement de beaux sacrifices, que les hiéropes y pourvoient; que se rendent à la fête celle qui le souhaite parmi les citoyennes de Mykonos et, parmi les habitantes de Mykonos, celles qui sont initiées à Déméter.